

INSTRUCTION

For ophthalmic spectacle frames

1. **PURPOSE:** Ophthalmic spectacle frames made of metal, plastic, combined produced by "Silhouette International Schmied AG", meant for holding the lenses in a correct fixed position over the eyes.

2. MAIN TECHNICAL CHARACTERISTICS AND CONSTRUCTION

Ophthalmic spectacle frames consist of a front, temples, nose pads, hinges. Hinges may be simple and spring-based.

Ophthalmic spectacle frames are characterized by 3 main geometric parameters: width (a), bridge width (b) and temple length to the curve (L).

The sizes used for spectacle frames by "Silhouette International Schmied AG" are given in the table:

Ophthalmic spectacle frames		Distance between the vertical tangents to the facet groove of the rim (a).	Minimum distance between the vertical tangents to the bottom of the facet groove of the rim (b)	Temple length from the hinge axis to the curve (L)	Temple mass without lenses (g)
Ophthalmic spectacle frames (metal)	men	$52 \pm 0,2$	$19 \pm 0,2$	$115 \pm 1,0$	$22 \pm 1,0$
	men	$55 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$22 \pm 1,0$
	men	$58 \pm 0,2$	$22 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$22 \pm 1,0$
	women	$51 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	women	$54 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	women	$56 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	unisex	$50 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$115 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	unisex	$56 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$22 \pm 1,0$
	unisex	$58 \pm 0,2$	$22 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$22 \pm 1,0$
Ophthalmic spectacle frames (plastic)	men	$47 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	men	$54 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	men	$58 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
	women	$53 \pm 0,2$	$15 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$16 \pm 1,0$
	women	$56 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	women	$58 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
	unisex	$47 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	unisex	$55 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
	unisex	$58 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$115 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
Ophthalmic spectacle frames (combined)	men	$52 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$100 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	men	$56 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	men	$58 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	women	$48 \pm 0,2$	$19 \pm 0,2$	$100 \pm 1,0$	$16 \pm 1,0$
	women	$52 \pm 0,2$	$16 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
	women	$52 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$

unisex	50 ± 0,2	16 ± 0,2	100 ± 1,0	17 ± 1,0
unisex	52 ± 0,2	18 ± 0,2	105 ± 1,0	18 ± 1,0
unisex	56 ± 0,2	18 ± 0,2	105 ± 1,0	20 ± 1,0

On the surface of the frames there may be no sharp edges or burrs, shells, scratches, bubbles, sagging solder visible to the naked eye.

Temples should be rotated on an axis smoothly, without jamming.

Decorative trim (if any) is from nickel silver (N18 CUNI18ZN20).

Ophthalmic spectacle frames correspond to the standards: ISO EN 12870, EN DIN 7998, EN 8624, DIN EN 11380, DIN EN 11381.

Ophthalmic spectacle frames are chosen according to the anthropometric parameters of the patient.

3. The following may be considered CONTRAINDICATIONS:

- individual intolerance to sight correction by means of spectacles;
- impossibility of sight correction by means of spectacles.

4. MATERIALS:

Frames are made of materials that do not cause irritation, allergic or toxic reactions during their exploitation upon contact with human skin.

Plastic frames are produced of polyamide (CONH2).

Metal and combined frames are produced of Titanium (titanium (70-80 %), aluminum (7-10 %), chromium (3-5%), nickel (2-3 %)). Tips of temples are produced of polyamide (CONH2). Nose pads are produced of silicone LSR50.

The transport insert made of acrylic Polycryl Clear.

Materials comply with the requirements of biological safety.

5. MARKING:

Ophthalmic spectacle frames produced by "Silhouette International Schmied AG" have marking on the temples.

On the right temple there is the name of the manufacturer, producer country.

On the left temple there are technical parameters: model code or name; color or coating code; horizontal width of the fitted lens (a); bridge width (b) and full temple length.

6. PREPARING THE ITEM FOR USE: The spectacle frame should not lose its original shape after fitting the lenses. The rims should be symmetrical. No dents, scratches or gaps between spectacle-lenses and rims, nor any other assembling defects are allowed.

Spectacle lenses fixed in the frame should not move or fall out of the rims during normal spectacle use.

7. TERMS OF STORAGE AND USE:

- Do not apply significant mechanical efforts to the frame;
- Keep the frame in a case or any other package to protect it from mechanical damage;
- Full average term of use is no less than 3 years;
- Terms of storage: in heated storages under the environmental temperature from + 5°C to + 50°C, relative air moisture 80%.
- No impact of aggressive substances (acids, alkali) and organic solvents and their fumes is allowed during storage.

8. TERMS OF USE

Ophthalmic spectacle frames are used in all climate zones at any time of the day.

9. PRECAUTIONS FOR USE

While using ophthalmic spectacle frames it is necessary to exercise caution practising sports and activities involving sudden head movements, bends, jumps and bumps.

10. POSSIBLE SIDE EFFECTS

Allergic reaction in case of individual intolerance of frames material is possible.

11. INFORMATION ON THE POSSIBLE IMPACT OF THE USE ON ABILITY TO DRIVE VEHICLES, MACHINERY

Drivers with vision problems may drive vehicles and machinery using spectacle frames (in the manufacture of frames for corrective glasses).

12. STERILITY

Unsterile.

13. MAINTENANCE AND REPAIRS

Ophthalmic spectacle frames should be repaired in special laboratories licensed for production, maintenance and repairs.

14. WARRANTY OBLIGATIONS

Storage life: plastic and combined frames – 5 years, metal frames – 10 years.

Full storage life – not less than 3 years with temple bends not more than 30 000.

15. TRANSPORTATION

Ophthalmic spectacle frames are transported by all kinds of transport in covered vehicles in accordance with the rules of transportation of goods applicable to this kind of transport.

16. DISPOSAL

Ophthalmic spectacle frames should be disposed of as household waste.

17. AN AUTHORIZED REPRESENTATIVE OF THE MANUFACTURER

LLC Rezentel

111024, Moscow, Andronovskoe shosse, 26, str. 6, of 116

Tel (495) 660-01-25

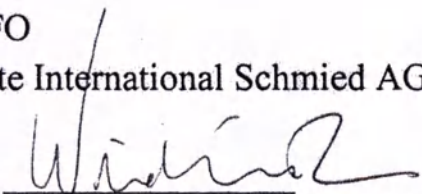
Dr. Thomas Windischbauer MBA

Member Of The Executive Board

COO / CFO

"Silhouette International Schmied AG"

Signature



Linz, am 09. MAI 2016

Date _____

Gebühr in Höhe von € 14,30
gem. § 14 TP 13 GebG idF
BGBl. II 191/2011 entrichtet.

B.R.Zl.: 821/2016/mn

Ich bestätige die Echtheit der Firmazeichnung des Herrn **Magister Doktor Thomas WINDISCHBAUER, MBA**, geboren am 31.05.1969 (einunddreißigsten Mai neunzehnhundertneunundsechzig), Högerlweg 24, A-4060 Leonding als Vorstandsmitglied der **SILHOUETTE International Schmied AG**, FN 78436y, mit dem Sitz in Linz und der Geschäftsanschrift 4020 Linz, Ellbognerstraße 24. -----

Gleichzeitig bestätige ich gemäß § 89a (Paragraf neunundachtzig litera a) der Notariatsordnung auf Grund der heute im elektronischen Weg vorgenommenen Einsicht in das Firmenbuch, dass Herr Magister Doktor Thomas Windischbauer, MBA berechtigt ist, die unter FN 78436y eingetragene **SILHOUETTE International Schmied AG** selbständig rechtsverbindlich zu zeichnen. -----

Linz, am 9.5.2016 (neunten Mai zweitausendsechzehn). -----

I herewith certify that the signature of Magister Doktor Thomas WINDISCHBAUER, MBA, born on 31.05.1969 (thirtyfirst of May onethousandninehundredsixtynine), Högerlweg 24, A-4060 Leonding, as member of the board of **SILHOUETTE International Schmied AG**, FN 78436y, 4020 Linz, Ellbognerstraße 24, is authentic. -----

I also certify according to § 89a (paragraph eighthynine a) of the Notariatsordnung in accordance with the official record of said corporation in the corporate register, the authorization of signature of Magister Doktor Thomas WINDISCHBAUER, MBA for **SILHOUETTE International Schmied AG**. -----

Linz, on 09.05.2016 (ninth of May twothousandsixteen). -----



Dr. Ernst Wittmann
Öffentlicher Notar



Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Republik Österreich

Pays:

Diese öffentliche Urkunde / Le présent document officiel

2. ist unterzeichnet von Dr. Ernst Wittmann

a été signé par

3. in seiner Eigenschaft als öffentlicher Notar

agissant en qualité de

4. Ist versehen mit dem Siegel/Stempel des (der) Notar

le sceau/timbre qui y figure est celui de

Bestätigt / Ainsi fait

5. in Linz

à (lieu)

6. am 21. Juni 2016

le (date)

7. durch die Präsidentin des

Landesgerichtes Linz

par (autorité d'attestation)

8. unter Zl. 1 Jv 1064/16x

sous N° du registre

9. Siegel / Stempel _____

Sceau ou timbre



10. Unterschrift Wakolbing

Signature

i.A. Petra Wakolbinger

Gebühr von Euro 13,70 entrichtet

ИНСТРУКЦИЯ

по применению оправ корректирующих очков

1. **НАЗНАЧЕНИЕ:** Оправы корректирующих очков металлические, пластмассовые, комбинированные производства фирмы «Силуэт Интернешнл Шмид АГ» («Silhouette International Schmied AG») предназначены для фиксации линз и правильного положения линз относительно глаз.

2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И КОНСТРУКЦИЯ

Оправы корректирующих очков состоят из рамки, заушников, носовых упоров, шарниров. Шарниры могут быть простыми и пружинными.

Оправы корректирующих очков характеризуются тремя основными геометрическими параметрами: шириной (а), шириной мостика (b) и длиной заушников до изгиба (L).

Применяемые для оправ фирмы «Силуэт Интернешнл Шмид АГ» размеры приведены в таблице:

Виды оправ для очков корректирующих		Расстояние между вертикальными касательными к фацетной канавке ободка (а). (мм)	Минимальное расстояние между вертикальным и касательными к основанию фацетной канавки ободка (b). (мм)	Длина заушника от оси шарнира до начала изгиба (L)	Масса оправы без линз (г)
Оправы корректирующих очков металлические	мужские	$52 \pm 0,2$	$19 \pm 0,2$	$115 \pm 1,0$	$22 \pm 1,0$
	мужские	$55 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$22 \pm 1,0$
	мужские	$58 \pm 0,2$	$22 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$22 \pm 1,0$
	женские	$51 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	женские	$54 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	женские	$56 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	унисекс	$50 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$115 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	унисекс	$56 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$22 \pm 1,0$
	унисекс	$58 \pm 0,2$	$22 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$22 \pm 1,0$
Оправы корректирующих очков пластмассовые	мужские	$47 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	мужские	$54 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	мужские	$58 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
	женские	$53 \pm 0,2$	$15 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$16 \pm 1,0$
	женские	$56 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	женские	$58 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
	унисекс	$47 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	унисекс	$55 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$110 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
	унисекс	$58 \pm 0,2$	$20 \pm 0,2$	$115 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
Оправы корректирующих очков	мужские	$54 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$100 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	мужские	$56 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	мужские	$58 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$

комбинированные	женские	$48 \pm 0,2$	$19 \pm 0,2$	$100 \pm 1,0$	$16 \pm 1,0$
	женские	$52 \pm 0,2$	$16 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
	женские	$52 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$
	унисекс	$50 \pm 0,2$	$16 \pm 0,2$	$100 \pm 1,0$	$17 \pm 1,0$
	унисекс	$52 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$18 \pm 1,0$
	унисекс	$56 \pm 0,2$	$18 \pm 0,2$	$105 \pm 1,0$	$20 \pm 1,0$

На поверхности оправ не должно быть острых кромок и заусенцев, видимых невооруженным глазом раковин, царапин, пузырей, наплывов припоя.

Заушники должны поворачиваться на оси плавно, без заеданий.

Декоративная окантовка (при наличии) выполнена из нейзильбера (N18 CUNI18ZN20).

Оправы корригирующих очков соответствуют нормам: ISO EN 12870, EN DIN 7998, EN 8624, DIN EN 11380, DIN EN 11381.

Оправы корригирующих очков подбираются с учетом антропометрических данных пациента.

3. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯМИ К ПРИМЕНЕНИЮ можно считать:

- индивидуальная непереносимость коррекции зрения с помощью очков;
- невозможность коррекции зрения с помощью очков.

4. МАТЕРИАЛЫ:

Оправы изготовлены из материалов, которые не могут вызвать раздражение, аллергические или токсические реакции в процессе их эксплуатации при контакте с кожей человека.

Пластмассовые оправы произведены из полиамида (CONH2).

Металлические и комбинированные оправы произведены из титана (титан (70-80 %), алюминий (7-10 %), хром (3-5 %), никель (2-3 %)). Наконечники заушников выполнены из полиамида (CONH2). Носоупоры выполнены из силикона LSR50.

Транспортировочные вставки произведены из акрила Polycryl Clear.

Материалы соответствуют требованиям биологической безопасности

5. МАРКИРОВКА:

Оправы корригирующих очков фирмы «Силуэт Интернешнл Шмид АГ» имеют маркировку на заушниках.

На правом заушнике указано наименование производителя, страна производства.

На левом заушнике указаны технические параметры: код или наименование модели; код цвета или покрытия; горизонтальная ширина устанавливаемой линзы (a); ширина мостика (b); полная длина заушников.

6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ ИЗДЕЛИЯ: Очковая оправа после вставки в нее линз не должна терять первоначальной формы. Ободки должны быть симметричны. Сколы, царапины, зазоры между очковыми линзами и ободками рамки оправы, а также другие дефекты сборки очков не допускаются.

Очковые линзы, вставленные в оправу, не должны смещаться и выпадать из световых проемов оправы при нормальной эксплуатации очков.

7. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

- Не допускается прикладывать к оправе значительные механические усилия;
- Оправу следует хранить в футляре либо в иной упаковке, исключающей возможность механического повреждения;
- Полный средний срок службы оправы составляет не менее 3-х лет;
- Условия хранения: в отапливаемых помещениях при температуре окружающей среды от + 5°C до + 50°C, относительной влажности воздуха 80%;
- Во время хранения не допускается воздействие агрессивных веществ (кислот, щелочей) и органических растворителей или их паров.

8. УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Оправы корректирующих очков применяются во всех климатических зонах, в любое время суток.

9. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

При применении оправ очковых следует соблюдать осторожность при занятиях спортом и производстве работ, предполагающих резкие движения головой, наклоны, прыжки и удары.

10. ВОЗМОЖНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

Возможны аллергические реакции при индивидуальной непереносимости материалов оправ.

11. СВЕДЕНИЯ О ВОЗМОЖНОМ ВЛИЯНИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПОСОБНОСТЬ УПРАВЛЯТЬ ТРАНСПОРТНЫМИ СРЕДСТВАМИ, МЕХАНИЗМАМИ

Водителям, имеющим проблемы со зрением, оправы корректирующих очков обеспечивают возможность управления транспортными средствами и механизмами (при изготовлении из оправ очков корректирующих).

12. СТЕРИЛЬНОСТЬ

Нестерильно.

13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Оправы корректирующих очков должны ремонтироваться в специальных лабораториях, имеющих лицензию на производство, техническое обслуживание и ремонт.

14. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Срок хранения оправ: пластмассовых и комбинированных – 5 лет; металлических – 10 лет.

Полный срок службы оправ – не менее 3 лет при количестве качаний заушника не более 30000.

15. ТРАНСПОРТИРОВКА

Транспортировка оправ корректирующих очков производится всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта.

16. УТИЛИЗАЦИЯ

Оправы корректирующих очков подлежат утилизации наравне с бытовыми отходами

17. УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ:

ООО «Резентель»»

Юридический адрес: Россия, 111024, г. Москва, Андроновское шоссе, д. 26, стр. 6, помещение 11б

Телефон (495) 660-01-25

Д-р Томас Виндишбауэр

Директор исполнительного совета

Директор по производству /Финансовый директор

«Силуэт Интернешнл Шмид АГ»

Подпись [подпись]

Линц, 09 мая 2016 г.

Дата _____

Штамп:

Упдана поштина в размере 14,30 евро в соответствии с § 14 Тарифного плана 13 Закона о пошлинах в редакции Федерального вестника законов II № 191/2011.

№ в реестре регистрации нотариальных действий: 821/2016/mn

Настоящим заверяю подлинность подписи г-на **Магистра доктора Томаса Виндишбауэра, MBA**, 31.05.1969 г.р. (тридцать первое мая одна тысяча девятьсот шестьдесят девятого года), Хёгерлвег, 24, А-4060 Леондинг, члена Правления компании «СИЛУЭТ Интернешнл Шмид АГ», FN 78436у, головной офис в Линце, расположенный по адресу: 4020 Линц, Эльбогнерштрассе 24.

Кроме того, я заверяю, в соответствии с § 89а (пункт восемьдесят девять «а») Положения о нотариате, на основании официальной записи об указанной компании в Реестре компаний, полномочия Магистра доктора Томаса Виндишбауэра, MBA подписывать документы от имени компании «СИЛУЭТ Интернешнл Шмид АГ» (№ 78436у).

Линц, 09 мая 2016 года (девятое мая две тысячи шестнадцатого года).

[подпись]

Д-р Эрнст Виттман

Государственный нотариус

Круглая гербовая печать: Д-р Эрнст Виттман, государственный нотариус, 5; Линц, Верхняя Австрия, Австрийская Республика.

Круглая гербовая печать: Д-р Эрнст Виттман, государственный нотариус, 5; Линц, Верхняя Австрия, Австрийская Республика.

Штамп: Нотариус; д-р Вольфганг Ленц; д-р Эрнст Виттман.

Печать: А-4020, Линц, Ландштрассе, 3, Таубенмаркт, тел. (+43) 0732/77 17 00.

АПОСТИЛЬ
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Австрийская Республика
Настоящий официальный документ
2. Подписан д-ром Эрнстом Виттманом
3. Выступающим в качестве государственного нотариуса
4. Скреплен печатью/~~штампом~~ нотариуса

Удостоверено:

5. В Линце 6. 21 июня 2016 года

7. Президентом Земельного суда Линца

8. За № 1 Jv 1064/16x

9. Печать/штамп

10. Подпись [подпись]

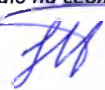
По поручению Петра Ваколбингер

Печать: Земельный и участковый суд Линца, Центр оказания услуг, 1;
Австрийская Республика.

Уплачена пошлина в размере 13,70 евро

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовым Тимуром Джаваншировичем. Требования к тексту перевода (максимальная точность, грамотное изложение) мне разъяснены.

Принимаю на себя личную ответственность за верность выполненных мною переводов



Город Москва

Двадцать третьего сентября две тысячи шестнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Мамедовым Тимуром Джаваншировичем в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 9-44328

Взыскано по тарифу 100 руб.

ВРИО нотариуса



Всего прошнуровано, пронумеровано

и скреплено печатью 14 листов

ВРИО нотариуса

